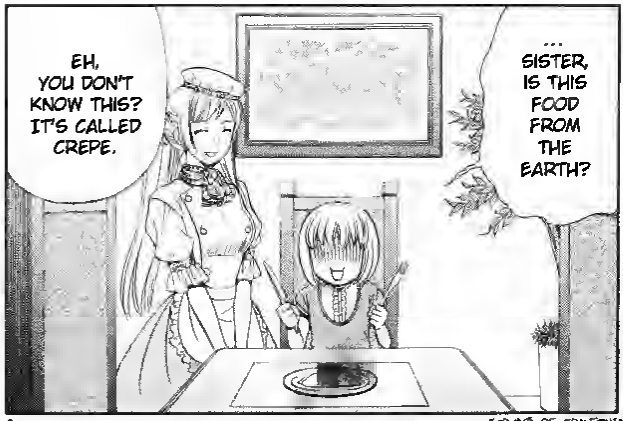
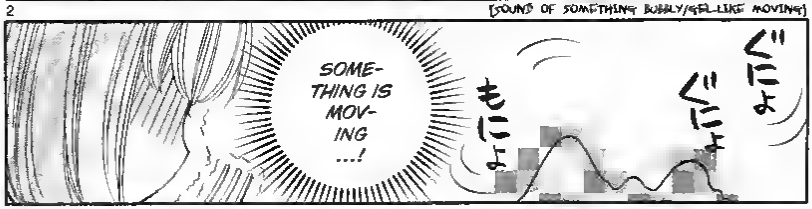
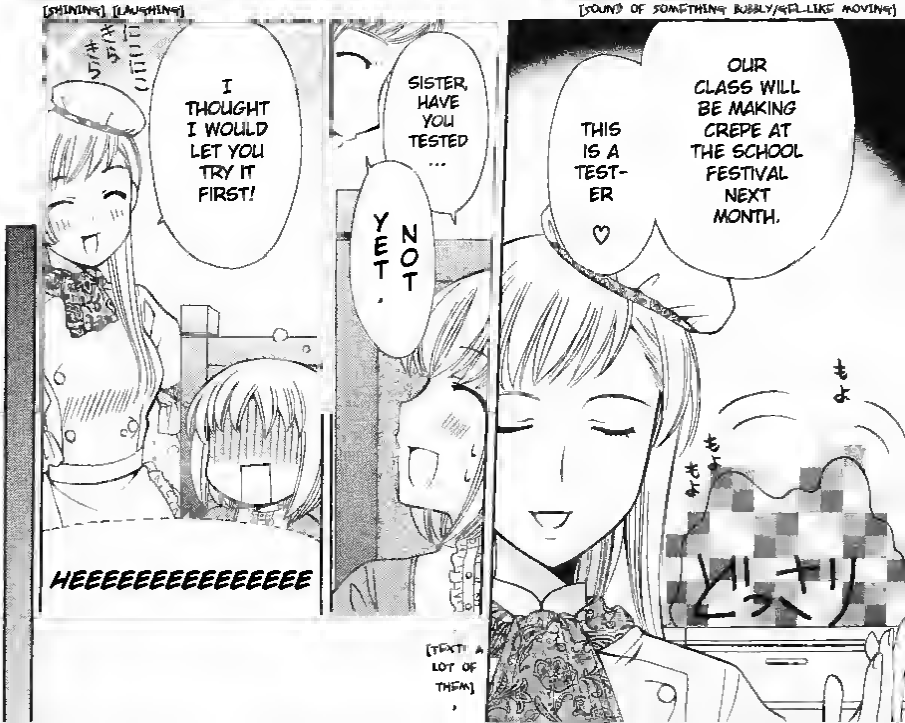
Ch 43
Sisters and Life at School
キッ!!
SFX NOTE: IT READS 'KI' (PROBABLY SOUND OF KINKO PUTTING ALL EFFORT INTO MAKING SOME THING
SIS-TER, I WON-DER WHAT
SHE'S BEEN DOING IN THE KIT-CHEN
COULD IT BE...
SFX NOTE: IT READS 'PIRO-N' (PROBABLY SOUND SHOWING SOMETHING UNSIGHTLY)
IT'S DONE,
GINKO!
ごろーん


EH, YOU DON'T KNOW THIS? IT'S CALLED CREPE.
... SISTER, IS THIS FOOD FROM THE EARTH?
PLEASE GIVE IT A TRY!


[SOUND OF SOMETHING BUBBLY/GEL-LIKE MOVING]
SOME-THING IS MOV-ING ...!
もにょ
ぐにょ
ぐにょ


[SHINING] [LAUGHING]
[SOUND OF SOMETHING BUBBLY/GEL-LIKE MOVING]
I THOUGHT I WOULD LET YOU TRY IT FIRST!
SISTER, HAVE YOU TESTED ...
YET. NOT
HEEEEEEEEEEEEEEE
OUR CLASS WILL BE MAKING CREPE AT THE SCHOOL FESTIVAL NEXT MONTH.
THIS IS A TEST-ER ♡
もよ
もよ
もよ
どろり
[TEXT: A LOT OF THEM]

[SUNKEN]
NEXT DAY
TOMORROW AFTER CLASS, I'D LIKE EVERYONE TO TRY IT.
SUZUKI-SAN, PLEASE BRING THIS TO SCHOOL'S KITCHEN.
IS EVERYONE GONNA BE OK ...
'KINKO-SAN IS SUCH A WEIRDO!'
'I CAN'T BELIEVE THIS!'
'WHAT'S THIS! THIS IS NOT EDIBLE!'
HAA....
3
BECAUSE I COULDN'T SAY 'IT ISN'T DELICIOUS'
IT MIGHT EMBARRASS HER AT SCHOOL ...!
WHAT SHOULD I DO?

ASU YAMA-DA!!
ガラッ
ピンポーンピンポーンピンポーン
[BANG] [DOOR BELL RINGING]
Y, YES !?
... GINKO-CHAN ?
[SURPRISED]
HAVE YOU HAD CREPE BEFORE ?
Y, YES !?
ONCE . . .

WE'LL GO EAT AGAIN ONCE WE BIN IS FULL OF COINS.
♡

WAS IT DELI-CIOUS ?
YEAH .
CAN YOU MAKE IT ?
IF I HAD A COOK BOOK, MAYBE ...

4

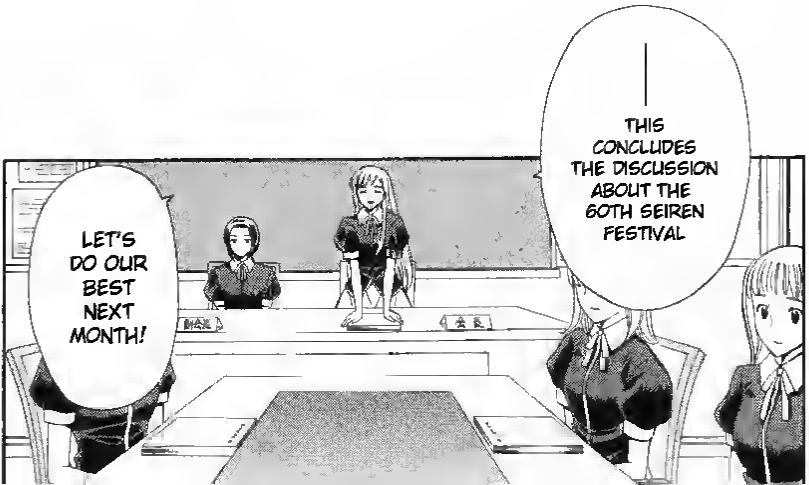
THEN COME !!
EEE-EHHH !?

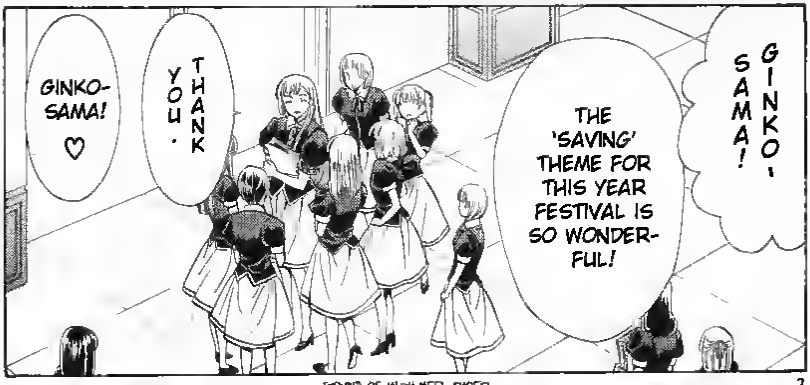
SIGN: SEIREN-HAKUCHOU PRIVATE SCHOOL

5

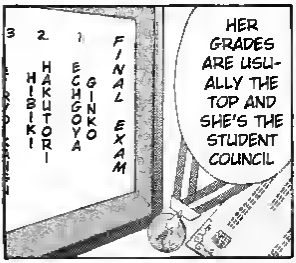
SO THE CLASS IS OVER THERE!
GINKO-CHAN, IS IT OK TO GET IN WITHOUT ANY PERMISSION?
THEY WON'T KNOW IF YOU JUST KEEP YOUR NOSE HIGH.
AND WHERE DID THIS UNIFORM COME FROM...
WHERE'S SISTER!?

SISTER!
I'M RELIEVED THAT THE FOOD SAMPLING MEETING HASN'T STARTED.
6
THIS IS MY FIRST TIME SEEING SISTER AT SCHOOL ...
WHAT AM I DOING HERE? WE'VE GOTTA HURRY !!

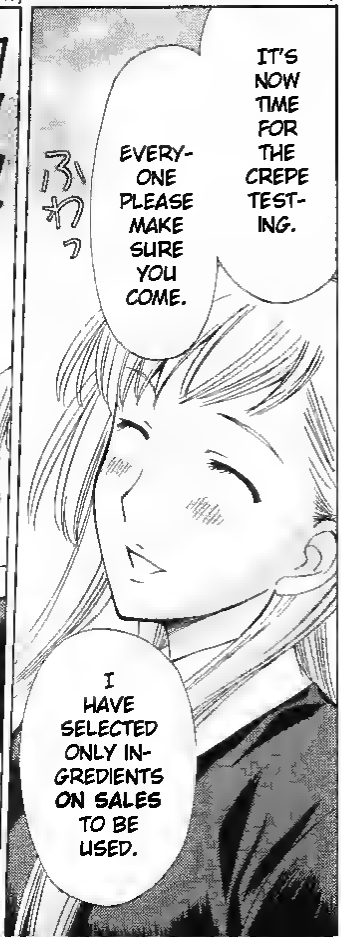

THIS CONCLUDES THE DISCUSSION ABOUT THE 60TH SEIREN FESTIVAL
LET'S DO OUR BEST NEXT MONTH!



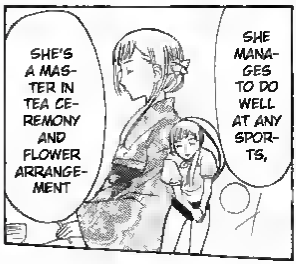
7



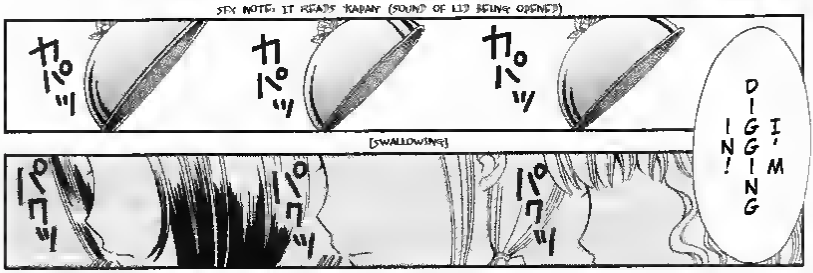
[SOUND OF HIGH-HEEL SHOES]


ふわっ
IT'S NOW TIME FOR THE CREPE TESTING.
EVERYONE PLEASE MAKE SURE YOU COME.
I HAVE SELECTED ONLY INGREDIENTS ON SALES TO BE USED.

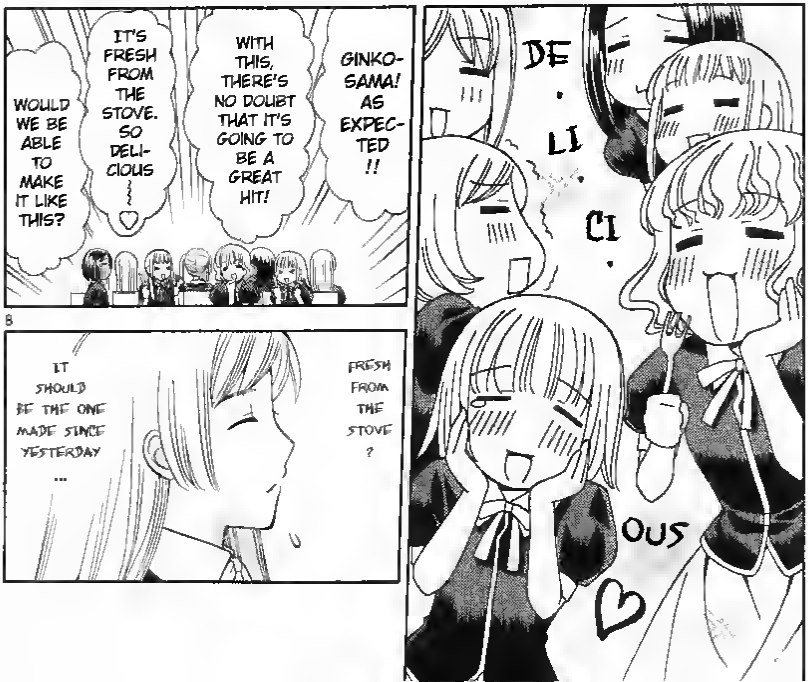
SFX NOTE: IT READS FUWA (PROBABLY SHOWING HAPPINESS)



TN: NOTE: IT READS 'KABAA' (SOUND OF LID BEING OPENED)



[SWALLOWING]


GINKO-SAMA! AS EXPECTED !!
WITH THIS, THERE'S NO DOUBT THAT IT'S GOING TO BE A GREAT HIT!
IT'S FRESH FROM THE STOVE. SO DELICIOUS ♡
WOULD WE BE ABLE TO MAKE IT LIKE THIS?
DE
LI
CI
OUS ♡
FRESH FROM THE STOVE ?
IT SHOULD BE THE ONE MADE SINCE YESTERDAY ...

IT SHOULD BE FINE THEN!
AM I MAKING THIS AT THE SCHOOL FESTIVAL TOO?
SHE WON'T HAVE TIME TO MAKE CREPE.
SHE SHOULD BE AT THE OFFICE ON THAT DAY.
YEAH!
THANKS.
...YOU SAVED ME TODAY.
[TALKING TALKING]
I'LL CLEAN UP.
I'LL GO DISTRACT THEM!
ザワザワ
WHERE ARE THE UNI-FORMS?
COOKING PREPARATION ROOM
WE MADE IT!
ペタン…
[SITTING DOWN WITH A FLOP]

[TURNING AROUND QUICKLY]
[CLANG]
SOME-ONE'S ENTERED THE ROOM!
!
ササッ
ガチャッ
JUST AS I THOUGHT, THE CREPES WERE RE-PLACED ...
10
[TAKING BITE]
KINKO-SAN ...
[LOOKING AROUND RESTLESS LY]
キョロ
キョロ
ぱくっ
SO THIS IS WHAT KINKO ATE ...
[CLANG]
カシャーン!
OW!
IT'S DELICIOUS, SISTER!

FRUM
GOOD AFTER-NOON ...
ASU-SAN ...
!?
!!
WE HAVE TO GO TO THE MEDICAL ROOM!
SFX NOTE: IT READS SA

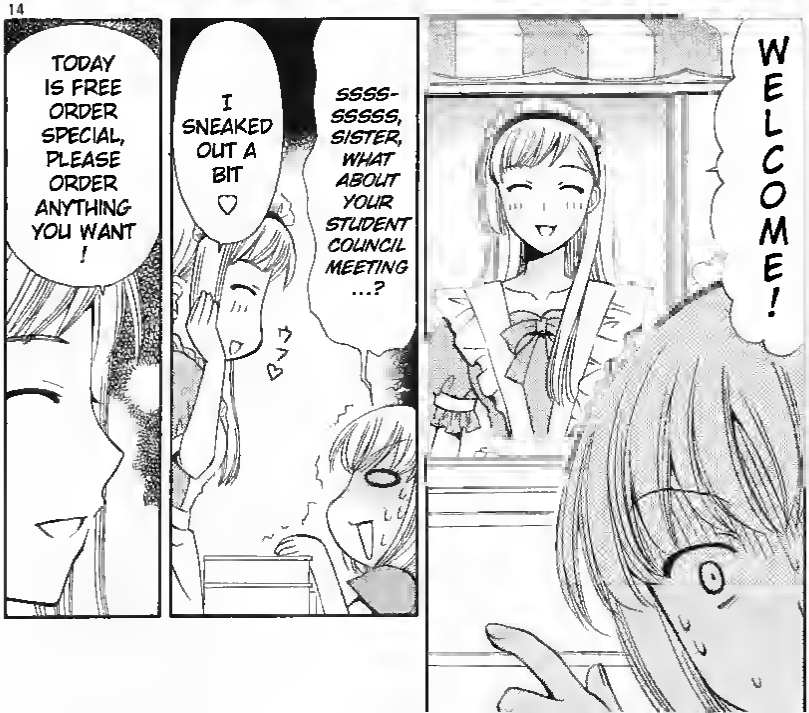
I ENDED UP LETTING SOMEONE GET HURT.
IF I WAS MORE CARE-FUL,
SOME-THING LIKE THIS WOULDN'T HAPPEN ...!

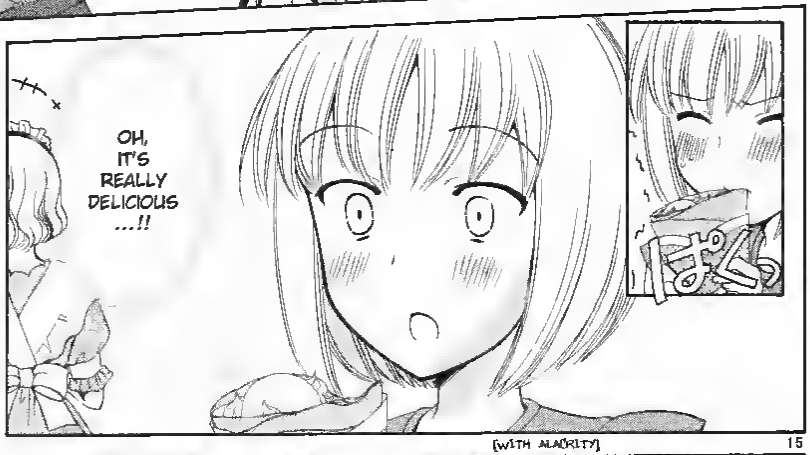
6 YEARS AGO ...
SISTER, WAIT !!
ME TOO, ME TOO !!
NO !
YOU ALWAYS IMITATE ME.
THAT TIME, I WASN'T BEING CARE-FUL
I TOOK OUT A KNIFE THAT I TOLD HER NOT TO TOUCH.
[ZAKU]
5PX NOTE- PROBABLY SOUND OF SOME THING BEING STABBED
EH ...?
GINKO PLAYED WITH THE KNIFE AND CUT HER-SELF.

I'M SORRY, GINKO ...!
I'M SORRY ...!
I SWORE.
IT'S FINE EVEN IF GINKO WERE TO IMITATE ME.
I WOULD STRIVE TO BE A PERFECT BEING.

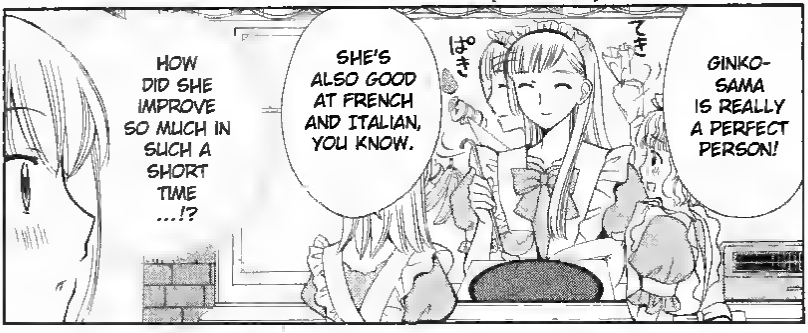
. . .
YES, THIS CUT IS NOT A BIG DEAL.
ARE YOU ALRIGHT?
DESPITE THAT ...
I'M NO GOOD AT IT. LET'S THROW IT AWAY.
SHE KNEW ...
THE CREPE WAS REALLY DELICIOUS.
I'M SORRY ...
... GINKO DID ...?
GINKO-CHAN SAID SHE'D EAT ALL OF YOUR CREPE.
I'LL BRING IT BACK!
NOT PERFECT ...
EVEN IF IT'S
SISTER PUT ALL HER EFFORT INTO IT!

NEXT MONTH ON THE DAY OF SCHOOL FESTIVAL
SIS-TER'S CREPE'S THIS WAY!


WELCOME!
SSSS-SSSSS, SISTER, WHAT ABOUT YOUR STUDENT COUNCIL MEETING ...?
I SNEAKED OUT A BIT ♡
TODAY IS FREE ORDER SPECIAL, PLEASE ORDER ANYTHING YOU WANT!

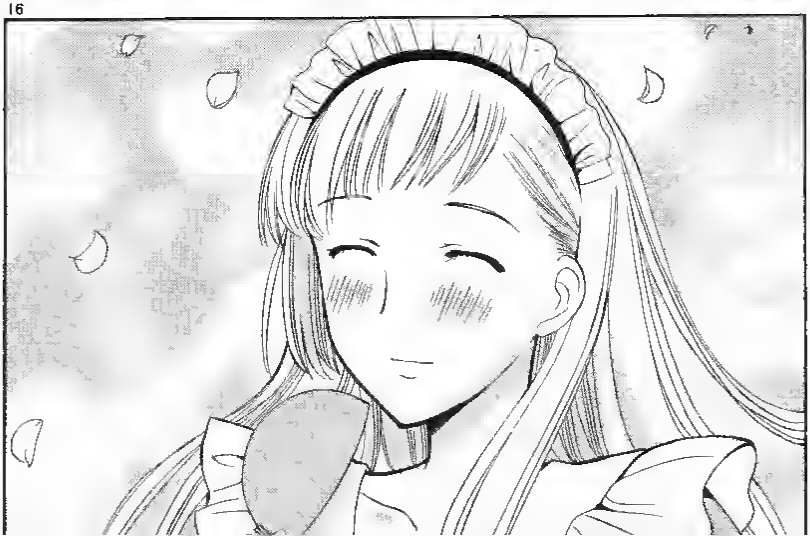


[WITH MAJORITY] 15


HOW DID SHE IMPROVE SO MUCH IN SUCH A SHORT TIME ...!?
SHE'S ALSO GOOD AT FRENCH AND ITALIAN, YOU KNOW.
GINKO-SAMA IS REALLY A PERFECT PERSON!

!
SO EVEN SISTER IS NOT ABLE TO DO EVERYTHING FROM THE START ...
HER HANDS ...!

SISTER!!
IT'S DELICI-OUS!!



BROUGHT TO YOU BY:
http://aozora-no-kumo.com/

TRASLATOR: NORMAN
TYPESETTERS: DRAAGON

NOTE:
IF YOU ARE PLANNING ON USUING OUR MANGA OR POSTING IT ANYWHERE, THEN YOU MUST CONTACT US. FROM THERE WE MUST HAVE A MUTUAL AGREEMENT :) ALSO WE ARE IN NEED OF MORE PEOPLE TO HELP NO EXPIERENCE IS NEEDED!

Ch 44

At the End of Summer

[YAWNING]
[HEEEEEEEE]
I DIDN'T COME HERE FOR THE RENT!
L, LANDLORD!! I'M SORRY, I HAVEN'T PAID THE RENT ...!!
COMING
[DOOR BELL RINGING X3]
WHEN ARE YOU GONNA SLEEP UNTIL ?
[MUMBLING]
[SOUND OF SUDDEN APPEARANCE]
THEN, WHY ...?
EH?

2

IT'S ...
TY-PHOON IS COMING !!
TYPHOON? ...

SFX NOTE: SOUND TO SHOW SOME THING IS DONE

[SOUND OF HAMMER]

[SOUND OF HAMMER]

[WHISPER WHISPER]

[HEEE——]

[WHEEEEWW]
HU HU HU HU HU HU
PREPARATION IS READY ...!
ヒュウウウ
*SFX NOTE: WIND BLOWING
BRING IT ON,
TYPHOON——!!!!
ゴオオオオオオ
SFX NOTE: IT READS [GOOOOOOOO]
[KNOCKING ON THE DOOR]
5
SOMEHOW IT SEEMS LIKE HE'S ENJOYING IT ...
IS LANDLORD GONNA BE ALRIGHT ...?
ふはははは
WHERE ARE YOU, TYPHOON——!!
バンバン
DON'T YOU DARE LEAVE YOUR ROOM!!
FUHAHAHAHA

[zzzzzzzzzz]
[SOUND OF SOMETHING SHAKING]
SISTER, STILL AWAKE? ...CAN I MOVE OVER THERE?
YEAH, COME.
ガタガタ...
アアア!!
...
[gooooooooooo]
ゴオオオオ
TYPHOON
非常袋
... SHOULD WE GO TAKE A LOOK ...
6
ON THE BAG [EMERGENCY BAG]
BUT I STILL WANT TO KNOW WHAT'S GOING ON!
HE TOLD US NOT TO LEAVE THE ROOM, DIDN'T HE?
I WONDER IF LANDLORD IS STILL AWAKE ...

HAA
はっ
THAT'S NOT GOOD, I FELL ASLEEP ...!
THEN, I'LL GO TOO, SIS-TER!
FU...FUHAHAHAHA!!!
フ…フーハハハ!!
TYPHOON, DID YOU RUN AWAY FROM ME BECAUSE YOU'RE AFRAID ?!
!
THOSE 2 PEO-PLE ...
7
Damage to the area is at mini-mum
typhoon number 23 has changed its course

ピンポーン!
[DOORBELL RINGING]
LAND-LORD, GOOD MORN-ING.
THIS IS, ER~~~
?....
!
[TURNING AWAY QUICKLY]
YOU BROUGHT THE FLOWER POTS IN THE GARDEN TO YOUR ROOM DURING THE STORM ...!
JEEZ! I EVEN TOLD YOU NOT TO LEAVE THE ROOM ...!
I'M RELIE-VED THAT EVERY-ONE IS SAFE ...
WELL, LET'S CLEAN UP!
Y, YES!
TY-PHOON WAS SUCH A BAD EXPERI ENCE.
... FOR THE TIME BEING.

BROUGHT TO YOU BY:
http://aozora-no-kumo.com/

TRASLATOR: NORMAN
TYPESETTERS: DRAAGON

NOTE:
IF YOU ARE PLANNING ON USUING OUR MANGA OR POSTING IT ANYWHERE, THEN YOU MUST CONTACT US. FROM THERE WE MUST HAVE A MUTUAL AGREEMENT :) ALSO WE ARE IN NEED OF MORE PEOPLE TO HELP NO EXPIERENCE IS NEEDED!

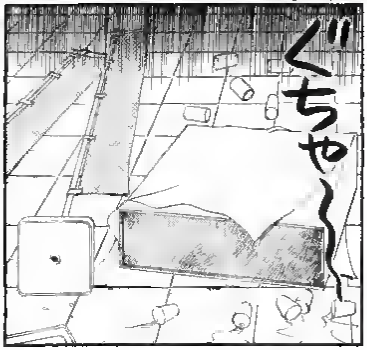
Ch 45
Balloons
NEW PRODUCT FUWATTO JUICE!
PLEASE TRY IT!

[THINGS FALLING]
[HITTING SOMETHING]
[RUNNING FOOTSTEPS]
WATCH OUT!
!
ガッ
たったっ

2

[NODDING]
WHAT ARE YOU DOING, YAMADA-SAN!?
こくん
THAT'S GREAT!!
ARE YOU AL-RIGHT?

[MESS]



[FLOATING AWAY]

[DOOR KNOB BEING TURNED]
ガチャ…
I'M BACK
WEL-COME HOME, SIS-TER!
HOW WAS YOUR NEW PART-TIME JOB ?
!
ER, HMM, IT SEEMS THIS WORK DOESN'T FIT ME WELL!
AHAHA!
YOU DON'T HAVE TO COME ANY-MORE !!
4
. . . !
SO TH-AT'S HOW IT IS
WELL
LET'S EAT, SIS-TER!

LATELY
SUPER-MARKET NEXT TOWN IS HIRING A FOOD SAMPLING STAFF!
AH, HOW ABOUT THIS JOB?
WOW~ SOUNDS GOOD!
THANK YOU FOR THE FOOD!
I WILL TRY APPLYING RIGHT AWAY!
SO I'M LOOKING FOR A SHORT-TERM PART-TIME JOB.
THERE'S NOT MUCH PRIVATE TUTOR JOB,
YEAH!
APART FROM PAPER DELIVERY, I WANT TO QUICKLY FIND A JOB,
AND MAKE ASU FEEL AT EASE.

*->T/N: OBENTO = BENTO = LUNCH-BOX:-

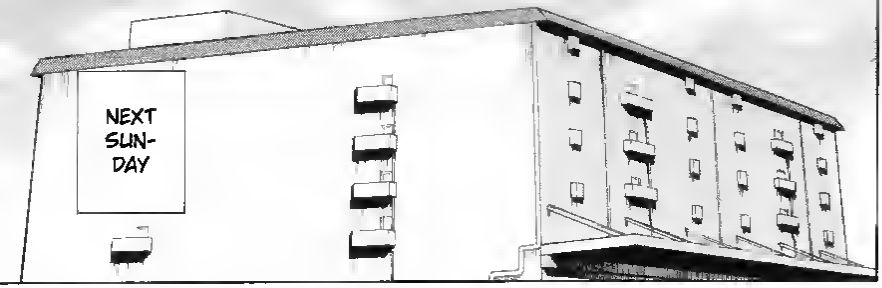
WOULD YOU LIKE ME TO TAKE CARE OF THIS MY-SELF?
EH, WOULD YOU?
THEN, I'LL LEAVE IT TO YOU.
I'M COUNT-ING ON YOU.
YES!

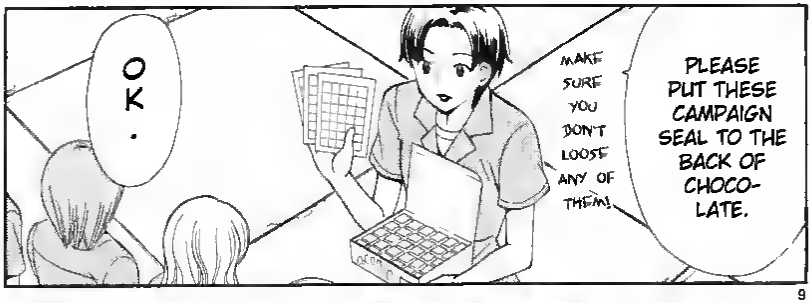
OK! LET'S TRY THIS !!
WOULD YOU LIKE TO TRY SOME MEAT-BALL ——!
[SIZZLING...]
ジュウ…
IT DOESN'T SELL WELL …

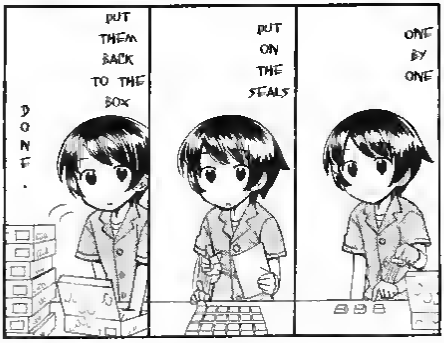
THERE WAS A REPORT THAT THERE WAS UNUSUAL SMELL COMING FROM THIS SUPER MARKET
THAT'S NOT TRUE!!
IT MUST HAVE BEEN A MIS-TAKE!!
RIGHT?!

YES!!

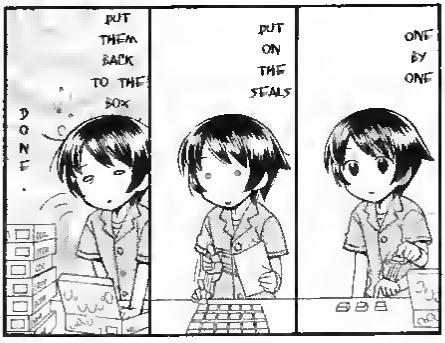
I UNDER-STAND THAT YOU WERE TRY-ING TO HELP...
BUT YOU DON'T NEED TO COME AGAIN ANY-MORE...
YES...
I'M SORRY...







5 minutes passed



10 minutes passed

[SOUND OF COLLAPSING ON THE FLOOR]
[BLANK HEAD ——]
L... LET'S FIND SOMETHING WITH MORE WORK TO DO ...
6 HOURS PASSED ——
THANK YOU FOR THE WORK
ボオーン
[SNORING]
SISTER, HAVE A GOOD SLEEP ...!
OK, ME TOO!
10

*-T/N IRASSHAIMASE = EXPRESSION BY WAITER/WAITRESS WHEN CUSTOMERS ENTER THE RESTAURANT-

YOU DON'T HAVE TO COME AGAIN !!
I'M HOME...
SISTER, LOOK, LOOK !!
CERTIFICATE
RECOGNITION
PRIZE MONEY
EXCELLENCE AWARD
YAMADA A
YOUR COOKING HAS WON YOU A 7TH PLACE AT THE COOKING CONTEST. WE RECOGNIZE YOUR EXCELLENT COOKING AND PRESENT THIS CERTIFICATE AS A PROOF OF THE EXCELLENCY.
12
WHAT HAPPENED, ASU?
CERTIFICATE ... AND PRIZE MONEY !?
WHAT SHOULD I DO ...
I CAN'T GET A JOB ...

I PARTICI-PATED IN ECONOMIZED IDEA COOKING CONTEST A WHILE AGO
AND THAT RECIPE WON ME A PRIZE!

ASU... SHE WAS WORKING HARD WHILE I WAS SLEEPING ...

AL-THOUGH TODAY WAS ALSO NO GOOD
IT'S ALRIGHT
CON-GRATU-LATIONS, ASU ~~~ !!
I HAVE ASU WITH ME!

HIRING
CAMPAIGN GIRL
YORO-SHIKU ONEGAI-SHIMA-SU!
WHY ARE YOU HIRING THIS KID AGAIN !!
WE DON'T HAVE ENOUGH PEOPLE
... DON'T FALL AGAIN!
OK!

14

NEW PRODUCT MOWATTO JUICE!
WOULD YOU LIKE TO TRY IT ——!
PLEASE TRY IT!

ONEE-CHAN,· THANK YOU!
[RUNNING FOOT STEPS]
MAA-KUN?
EH... THAT KID FROM THAT TIME ...
*=>TN: ONEECHAN = OLDER SISTER<=
YOU'RE WEL-COME!
15
MAA-KUN, WANT TO DRINK?
YEAH!
NEW PRODUCT IS REALLY DELICIOUS!
. . .

•→T/N. SOMETHING TO SAY AFTER WORK IS DONE~

16

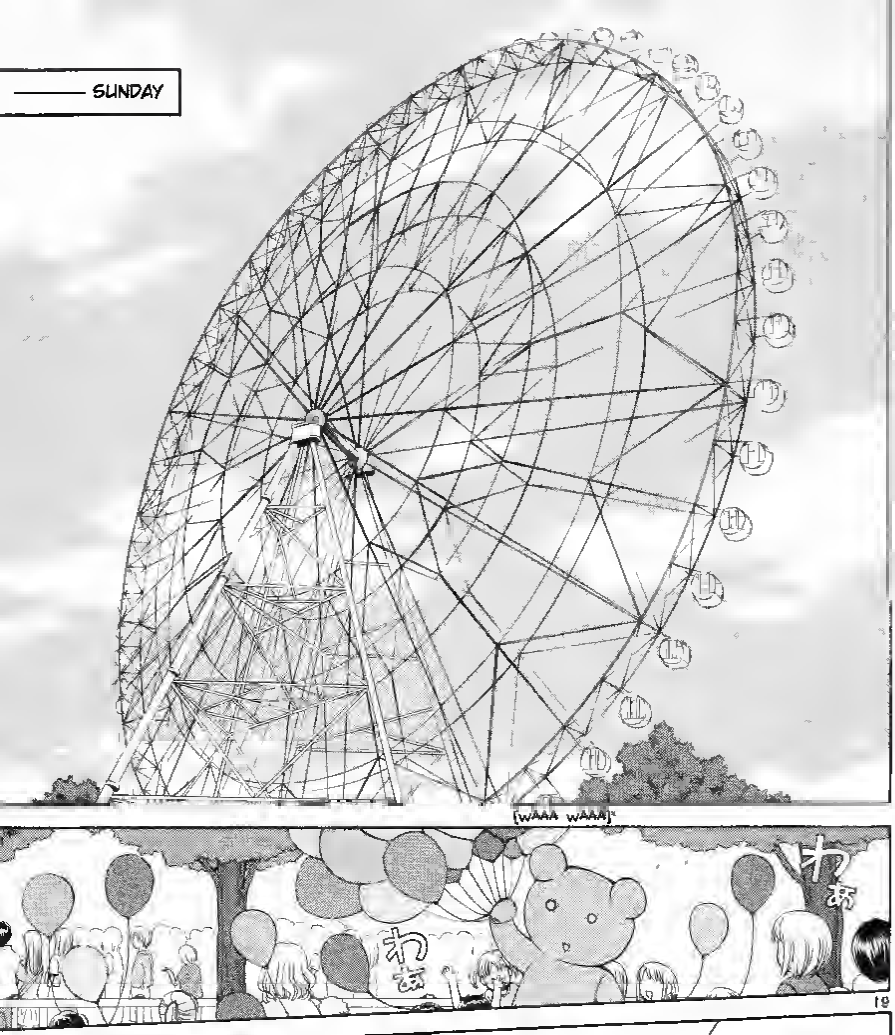
SFX NOTE: IT READS "BABA BABA"

YEAH, I'M ABOUT TO SLEEP NOW.
... EH, ASU YOU'RE STILL AWAKE ?

ASU, LET'S SLEEP TOGETH-ER!
AL-THOUGH LATELY ALL I HAVE BEEN DOING IS WORK,
ASU DIDN'T SAY A THING ABOUT IT.

YOU MUST BE LONELY.

TO KYOU-CHAN, ASU-CHAN,
THE WORLD'S BIGGEST FERRIS WHEEL IN TOKYO, RINKAI CITY, IS COM-PLETE
SEVE-RAL DAYS AF-TER
YAMA-DA-SAN, EXPRESS DELIVE-RY.
YE—S!
EX-PRESS DELIVERY, WHO IS THIS FROM?
IT'S FROM AUN-TIE!
PLEASE COME TO THE OPENING CEREMONY ON THIS SUN-DAY!
ONCE IT'S COMPLETE, I'LL LET YOU RIDE ON IT FIRST!
SHE STILL REMEM-BERS!
SHE EVEN INCLU-DED ROUND-TRIP TICK-ETS!
AS EX-PECTED...
SHALL WE GO?


SUNDAY
[wAAA wAAA]*
わあ
わあ
*SFX NOTE KIDS SCREAMING
WH... WHOA! HOW MUCH IS IT BIGGER THAN THE FERRIS WHEEL AT THIS AMUSEMENT PARK?
NEXT PERSON, PLEASE.
AH YES!

Please enjoy the walk in the sky.
This ferris wheel takes 30 minutes for one round.
SO PRETTY !!
IT'S SO BIG!

OH, REALLY ~~~ !
SISTER, THAT'S AUNTIE AND TOKI-SAN

YEAH, LET'S GO MEET THEM AFTER-WARD.
THEY SEEM TO BE DOING WELL.

WATCH OUT !!
[GAA]
AHH
SFX NOTE IT READS "BA"

HOO...
[THUD]
AHH, THE HEAD IS COMING OFF !!
EH?
HE DID THE SAME THING I DID, THAT CARTOON-CHARAC-TER..

THAT'S BAD ...

...F...
FA-
THER
...!?

BROUGHT TO YOU BY:
http://aozora-no-kumo.com/

TRASLATOR: NORMAN
TYPESETTERS: DRAAGON

NOTE:
IF YOU ARE PLANNING ON USUING OUR MANGA OR POSTING IT ANYWHERE, THEN YOU MUST CONTACT US. FROM THERE WE MUST HAVE A MUTUAL AGREEMENT :) ALSO WE ARE IN NEED OF MORE PEOPLE TO HELP NO EXPIERENCE IS NEEDED!

I PRO-MISE
Last Chapter
Some Day We Will
KYOU
ASU

[SCHOOL BELL RINGING]
BUT THAT PROMISE ...
キーンコーンカーンコーン
[PANTING]
WHY DIDN'T FATHER COME TO VISIT THE CLASS ...
EVEN THOUGH HE PROMISED ME ...
はっ
はっ
!
DAD !?
[PANTING]

IS THE CLASS VISITATION OVER ALREADY !?
... YEAH.

KYOU!

[RUMMAGING SOUND]
WA〜 I'M SORRY
BUT TAKE A LOOK AT THIS.
ゴソゴソ
LOOK! DIDN'T YOU SAY YOU WANTED THIS TOY?
CHAO
. . . !
WHEN I WAS TAKING A PEEK AT THE PACHINKO STORE
I WANTED TO STOP BUT I COULDN'T BRING MYSELF TO LEAVE〜
THIS TOY WAS ALSO ONE OF THE WINNING PRIZE, SO I WANTED TO GET IT
GREAT WIN!
I'LL GO NEXT TIME FOR SURE
I PROMISE !!
3
YEAH …
DINNER IS STEAK BENTOU.
FATHER SEEMS TO HAVE A HABIT OF SAYING 'I PROMISE'
WELL THEN, LET'S GO PICK UP ASU FROM NURSERY SCHOOL !
HE NEVER KEPT HIS WORD.
*BENTOU = LUNCH BOX

ALSO ON ASU'S 4-YEAR-OLD BIRTH-DAY ...
FA-THER IS GOING TO BUY CAKE FOR YOU!
[CLOCKING TICKING]
カチコチ
FA-THER IS LATE ...
AH!
はっ!
FA-THER, WHERE'S THE CAKE ...!?
I'M BACK——!
OH——KYOU——
EW... HE REEKS OF AL-COHOL
おは〜
A, AH, I BOUGHT IT DURING THE LUNCH BREAK BUT

IT WAS ALSO MY BOSS'S BIRTH-DAY
CAKE FOR ME!?
I WAS WON-DERING IF HE'D BE HAP-PY!!
EH?
UM, THAT'S ...
THANK YOU!!
BOSS'S SO HAPPY ...!
THAT'S GREAT, FATH-ER.
SO, WHAT ABOUT ASU'S CAKE?
...SO AFTER THAT HE HAD A PARTY,
AND THE BAKERY SHOP WAS CLOS-ED
...
5
TOMOR-ROW, FOR SURE, I WILL BUY IT! I PRO-MISE!!
THERE'S NO MEAN-ING IF IT'S NOT TODAY!
SORRY, ASU ...
THANK YOU, SIS-TER!
[ON JAR STRAWBERRY JAM]

THAT TIME TOO ...
I'M LEAV-ING——!
O,——TAKE CARE.
...FATHER, WHAT ABOUT YOUR WORK?
...I QUIT. THAT KIND OF PLACE.
YOU PROMI-SED THAT YOU WON'T GET INTO A FIGHT AGAIN!!
AH, THAT FIGHT IS NOT SOME-THING IMPOR-TANT!
THAT'S NOT WHAT I MEANT ...

DON'T WORRY, DON'T WORRY!
I'M GOOD AT GAMBLING, YOU KNOW. YESTERDAY I WON 20,000 YEN.
IF I GO EVERYDAY, IT'D BE 6,000,000 YEN A MONTH!?

BUT OF COURSE, IT DIDN'T GO WELL.
YOU'RE SELLING THE HOUSE ...?
EVEN THOUGH IT'S THE HOUSE FULL OF MEMORY OF MOTHER!!
HOW COULD YOU BE IN DEBT !?
IT'S FATHER'S FAULT ...!!
.... I'M SORRY ...
FA... THER?
I WON'T CAUSE YOU ANY MORE TROUBLE.
I PROMISE.

SEVERAL DAYS AFTER THAT, HE DISAPPEARED,
LEAVING ONLY THAT PROMISE ...
IS THAT REALLY FATHER ...!?
SISTER ...
8 [TURNING QUICKLY AWAY]
AH....!
!
ASU ...
THAT PERSON ...IT'S HIM ...RIGHT ?

WE MUST FOL-LOW HIM!
[WIND BLOWING]
SISTER, THAT'S DANGER-OUS
DON'T GO ...!
SIS-TER ...
[SOUND OF FEARS WHEEL MOVING SLOWLY TURNING]
BUT, HE'D DISAPPEAR AGAIN...! THERE ARE A LOT OF THINGS I NEED TO SAY TO HIM!!
THAT STUPID FATH-ER!
FATHER.
[SOUND OF HITTING THE WINDOW]

IT'S AL-RIGHT,
ASU.
'IT'S ALRIGHT' FATHER SAYS THAT AS IF IT'S HIS HABIT.
BIG HAND AND TOBACCO SMELL.
SISTER ALWAYS MADE A FACE.
I DIDN'T HATE IT THAT MUCH.
[COUGH COUGH]

I WILL LOOK FOR ANOTHER ONE RIGHT AWAY.
IT'S ALRIGHT, IT'S ALRIGHT!
EEEH?
FATHER, YOU QUIT YOUR JOB AGAIN !?
YEAH.
THAT COMPANY IS HOPELESS.
THAT TIME TOO, WHEN FATHER WAS ABOUT TO ATTEND THE SPORT EVENT, HE GOT INTO A CAR ACCIDENT.
WHEN HE FAILED AT HIS COOKING TOO.
WHEN HE LOST HIS WALLET TOO.
IT'S ALRIGHT, IT'S ALRIGHT!
EVEN THOUGH IT WAS NOT ALRIGHT,
WHY DID I FEEL AT EASE?

EVEN THAT TIME ...
WE HAD TO SELL THE HOUSE.
IT'S ALRIGHT. I WILL BUY IT BACK.
REALLY?
12
FA...THER?
I PRO-MISE.
I WON'T CAUSE YOU ANY MORE TROU-BLE.
FATHER.
[SOUND OF FOOTSTEP]
YOU'RE SELL-ING THE HOUSE ...?
EVEN THOUGH IT'S THE HOUSE FULL OF MEMORY OF MO-THER!!
HOW COULD YOU!?
...SORRY

[HAA]
We will be landing soon
Please follow the instruction
WE'VE ARRIVED!
I PROMISE.
[FOOT STEP]
ASU LET'S GO CHECK IF IT'S OUR FATHER!
. . . YEAH!
YEAH!!
IT'S THIS WAY, RIGHT?

FATHER
WHERE ...!?
WHY DID YOU DISAPPEAR AGAIN ...!?
[PANTING]
DID HE WALK INTO THE BUILD-ING?
NOT HERE ...

LET'S GO ASK HER, SIS-TER!
SHE MIGHT KNOW SOME-THING!
O YEAH, AUNTIE! IF IT'S AUNTIE,
AH...

AUN-TIE!!
KYOU-CHAN, ASU-CHAN!
HOW WAS THE FERRIS WHEEL?
IT'S BEEN A WHILE, HASN'T IT ♡ LET'S GO HAVE SOME TEA!
15
ERR... WE SAW FROM THE FERRIS WHEEL. HE WAS WEARING THE BEAR SUIT, HANDING OUT THE BALLOONS.
AUN-TIE, DID YOU SEE FATHER!?
!?
WHAT DO YOU MEAN?
WHEN HE TOOK OFF THE HEADGEAR, HIS FACE LOOKED JUST LIKE FATHER!
. . . !

YOU WERE LOOK-ING FOR HIM?
THAT'S... NO MATTER HOW MUCH I TRIED SEARCHING FOR HIM, I COULDN'T FIND HIM
WHEN I WAS LOOKING FOR SIS-TER...
YEAH ...
!

I KNEW WHERE HE WAS UP UN-TIL THE POINT WHEN HE SOLD THE HOUSE ...
TO THINK THAT HE'D BE THIS CLOSE ...
BUT AFTER THAT I HAD NO IDEA OF HIS WHEARA-BOUT.

I WILL ASK THE MANAGE-MENT RIGHT AWAY.
HE WAS WEARING THE SUIT, HANDING OUT BALLOONS, RIGHT?
17
THIS TIME, WE'LL FIND HIM FOR SURE!
. . . !
IT'S ME. LET ME TALK TO NAKA-ZAWA-SAN
AUNTIE!
I THINK I HAVE MISTA-KEN!!
AHA HA
EH!?
KYOU-CHAN?
SORRY, AUNTIE.
LET'S GO, ASU.
S . . . SISTER!?

WE MAY HAVE FOUND HIM!
...
YOU WEREN'T MISTAKEN.
WHY, SISTER?

18

IT'S ALRIGHT.
!
IS IT REALLY, REALLY LIKE THAT ...
FATHER ALSO THOUGHT LIKE THAT, THAT'S WHY HE LEFT US.
IT'S BETTER IF WE DON'T FIND HIM.

WE'VE ALWAYS WORKED HARD BY OURSELVES SINCE FATHER WAS GONE, HAVEN'T WE!
SISTER...
THAT'S WHY, WE'RE FINE WITH JUST THE TWO OF US.
[HOLDING TIGHT]
HE'S JUST A PERSON WHO GAMBLES AND BRING IN NOTHING BUT DEBT!
FATHER...!
[SOUND OF CAR BREAKING]
WAIT!

[SOUND OF DOOR CLOSING]
KYOU-CHAN, WAIT!
AUN-TIE ...!
I WANT YOU TO SEE THIS ...
. . . ?
SHUU YAMA-DA-SAN ...
A REPORT OF YOUR FATHER.
WHAT ARE YOU KIDDING, AUNTIE?
I SAID DON'T WORRY ABOUT FATHER!
JUST LOOK HERE!
調査報告書
調査内容
調査日時
00/00/00
A REPORT REGARD-ING THE DEBT ...?
WHILE IT'S TRUE THAT HE WAS IN DEBT, IT WAS NOT SUCH A BIG AMOUNT THAT HE HAD TO SELL THE HOUSE.
!?

IN ORDER TO HELP WITH HIS FRIEND'S DEBT, HE, AS A COSIGNER, SOLD THE PROPERTY AND PAID 300,000,000 YEN.

WITH-OUT ANY SINGLE WORD OF SUCH THING ...
WE DON'T KNOW HIS FRIEND'S WHEREA-BOUT ....
... A FRIEND WHO WAS IN DEBT COULDN'T PAY, SO HE PAID IT IN HIS PLACE ...

THAT'S JUST LIKE HIM ...
IT'S ALRIGHT, IT'S AL-RIGHT!
JUST LEAVE IT TO ME
IT WASN'T BECAUSE OF THE DEBT FROM HIS GAMBLING ...?
WHAT A THING TO DO ...

I DIDN'T WANT YOU TO MISUNDER-STAND AND GRIEVE ABOUT THIS

BUT THAT DOESN'T EXPLAIN WHY HE LEFT YOU TWO AL-ONE ....

...

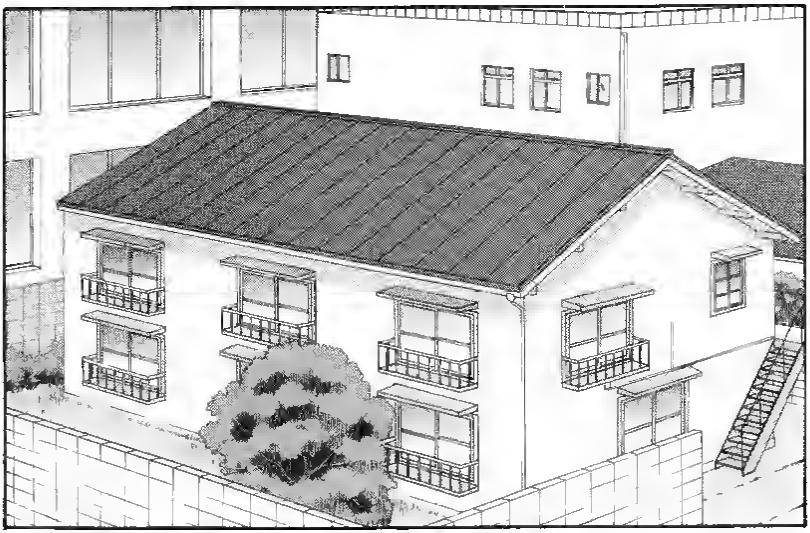
IT'S BECAUSE OF YOU TWO, THAT'S WHY I AM HERE ...

22

WHAT DO YOU SAY ...?
...IF IT'S ALRIGHT WITH YOU, I'LL TRY TO INVESTIGATE AGAIN.
... AUN-TIE...

FINDING FATHER AND BRINGING HIM BACK,
AND THEN WHAT TO DO FROM THERE?
LIVING TOGETHER AGAIN...?
SISTER, FATHER TOLD ME BEFORE
THAT HE'D BUY BACK THE HOUSE.
!
[AHAH---]
THIS TIME IT MIGHT BE TRUE.
アアア
SUCH A BIG PROMISE AGAIN..!
...

I WILL TRY TO BELIEVE IN FA-THER'S PRO-MISE ...!
HE HAS TO KEEP HIS PROMISE AT LEAST ONCE!
UNDER-STOOD.

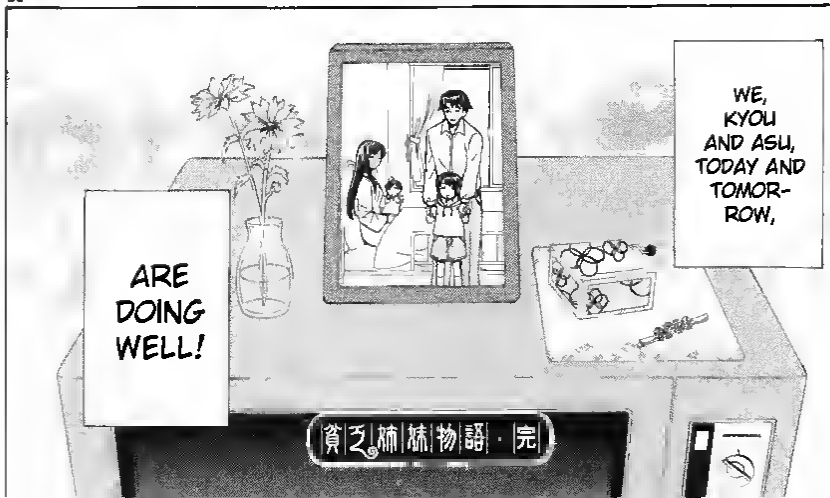


26

SIS-
TER, WAKE
UP, WAKE
UP!!
HUH?
IT'S
ALREADY
THIS LATE!?
WHY DIDN'T
THE ALARM
GO OFF
...
HMM
...

I'M LEAV-ING——!
八百市
27

I'M BACK——!
WELCOME BACK, SISTER!
IT'S KARAAGE TODAY!
YAY♡
I'M DIGGING IN!
MOTHER.
FATHER, WHO IS OUT THERE SOMEWHERE.


WE, KYOU AND ASU, TODAY AND TOMORROW,
ARE DOING WELL!
貧乏姉妹物語・完

BROUGHT TO YOU BY:
http://aozora-no-kumo.com/

TRASLATOR: NORMAN
TYPESETTERS: DRAAGON

NOTE:
IF YOU ARE PLANNING ON USUING OUR MANGA OR POSTING IT ANYWHERE, THEN YOU MUST CONTACT US. FROM THERE WE MUST HAVE A MUTUAL AGREEMENT :) ALSO WE ARE IN NEED OF MORE PEOPLE TO HELP NO EXPIERENCE IS NEEDED!

Thank you very much for reading [Binbou Shimai Mono-gatari]

up until now.

It has finally come to an end.

absent-minded

I am still not sure if this is all just a dream

EH !?

To think that the manga that started from literary coterie magazines would become an anime, it's like a dream

※ The diagram of me at the family restaurant (after the manuscrip was done) when the person in charge told me that he had something important to discuss and showed me the plan to make an animation

I thought my heart had stopped beating!!

2

Other than writing manga, it's wonderful that I got the background setting materials

HO HO HO HO HO HO

There are a lot of good points for making this manga into an anime

Character design is wonderful

Given manuscript!

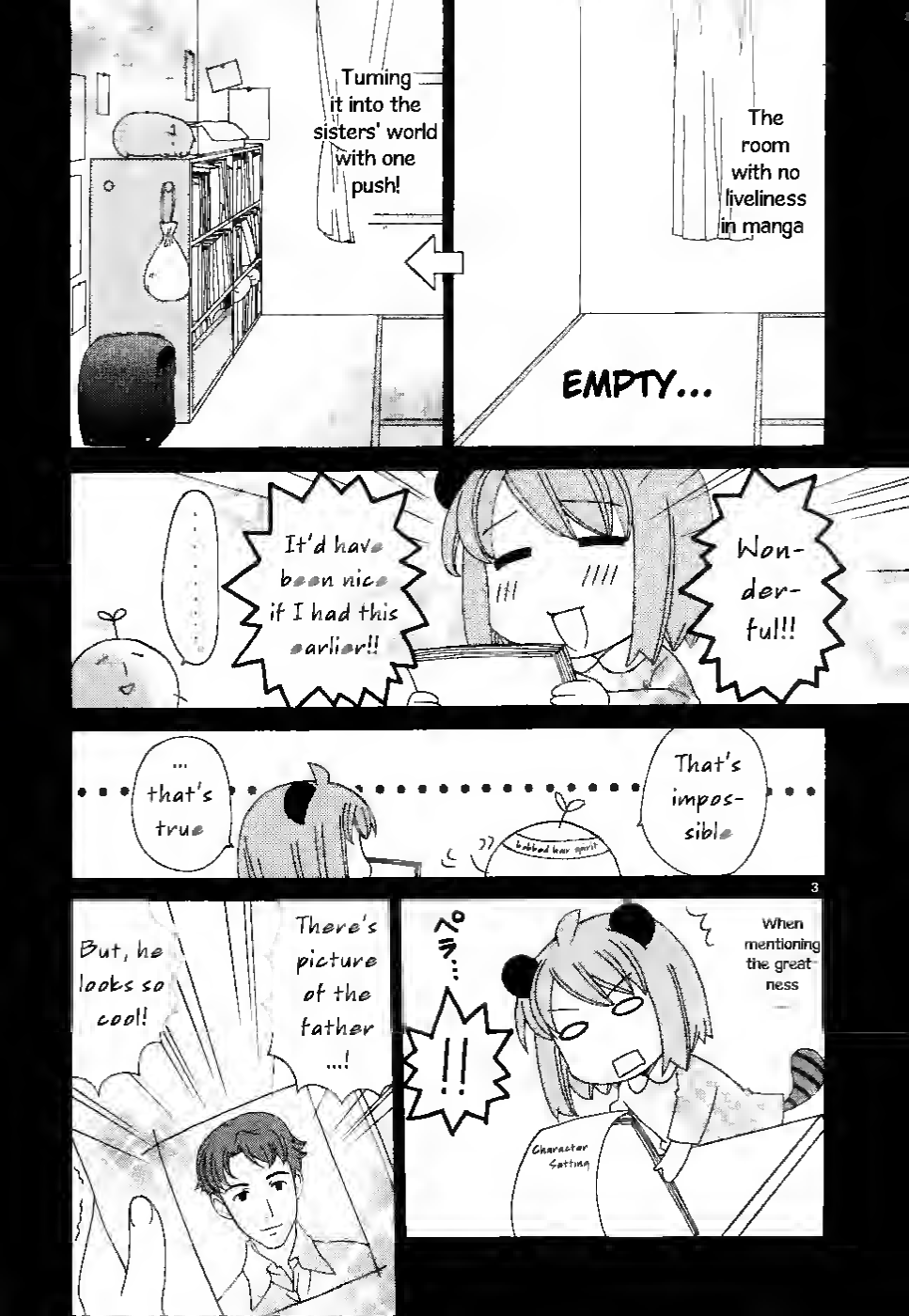
Oh, appearance of the mother!?

Now!!

A lot of given materials

Color is also great

Drawing contest is interesting!


Turning it into the sisters' world with one push!
The room with no liveliness in manga
EMPTY...
It'd have been nice if I had this earlier!!
Wonderful!!
...
...that's true
That's impossible
Robbed her spirit
3
But, he looks so cool!
There's picture of the father ...!
When mentioning the greatness
!!
Character Setting

I'm sorry...

The father's face... I didn't think about it.

Family picture too!

Ova is cute when not in good mood ♡

The character designer, Kazuhiro Takamura-san, specially designed for me!

Hmm?

Mez

Looks a bit sluggish when I draw

This part looks like Kyou-chan

It's your turn

After that, I got a persmission from Takamura-san to use it in the manga

4

I felt like I have used up all the luck in my life

From now on I'll diligently learn from the sisters

Maya Sakamoto-san, Tomoko Kaneda-san and everyone were awesome!!

Kaneda-san is a serious but interesting person !!

Wonderful

Beautiful, Cute

Pretty

Small

Ahhh Lovely

I just saw something incredible

I was allowed to observe the recording 3 times!

Depending on circumstances the scripts keeps changing

Mizawa supervisor came into the studio to give advice on questionable nuance

I could not do anything else but sitting there quietly

Everyone who put effort into helping with volume 4. I'm greatly indebted to all of you.

T/N NOTE: TSUCHINOKO IS A LEGENDARY LIVING CREATURE RESEMBLING SNAKE, BELIEVED TO EXIST IN ALL PART OF JAPAN EXCEPT HOKKAIDOU AND SOUTHWESTERN PART

Tsuchinoko master*

Kajita-san

Pretty girl!!! Pretty girl!!!

Sayaka Kamiya-san

Gourmet!! Bishoumaru!!

Honda-san

Obappa Mao

Pamu Nakajima-san

And others who have helped me draw this manga. Thank you very much

There's a long way to go!

Jun Ikeda-san

Live Live

Kiyo Saicchin-san

Neighbour rocks

Miki Sugiura-san

Thank you for taking care of these 2.

And lastly, thank you every kind reader for support

From now on, these 2 will ...

This is the first time

FULL

Especially the time when we talked about morning glory and water gun, since we were done with the work — 7 people including me — there are many shoes at the front door.

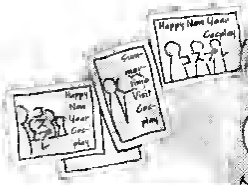
5

Sorry for troubling everyone until the end

I'm not afraid to make a new year's greeting card and pay a summertime visit ♡

And, to everyone at editorial department, thank you for letting me draw all that I like every time.

You are a wonderful editorial department



Kazuto
Izumi
2006
Thank you
very much!!
2006
ありがとうございました!!

貧乏姉妹物語4

サンデーGXコミックス

ISBN4-09-157078-X

2007年1月20日初版第1刷発行　（検印廃止）

著者　かずといずみ

©Izumi Kazuto　2007

発行者　笹原　博

印刷所　図書印刷株式会社

Printed in Japan

「月刊サンデーGX」'06年6月号～11月号掲載作品
単行本編集責任／久保田滋大
単行本編集／銀杏社

発行所　（〒101-8001）東京都千代田区一ツ橋二の三の一
TEL 編集03(3230)5238
販売03(5281)3556
株式会社 小学館

●造本には十分注意しておりますが、落丁・乱丁（本のページの抜け落ちや順序の間違い）の場合はお取り替えいたします。購入された書店名を明記して「制作局」あてにお送りください。送料小社負担にてお取り替えいたします。
制作局（TEL 0120-336-082）
●本書の一部あるいは全部を無断で複製・転載・上演・放送等をすることは、法律で認められた場合を除き、著作者および出版者の権利の侵害となります。あらかじめ小社あて許諾をお求めください。
R[日本複写権センター委託出版物]
本書の一部または全部を無断で複写（コピー）することは、著作権法上での例外を除き禁じられています。複写を希望される場合は、日本複写権センター（TEL 03-3401-2382）にご連絡ください。

アンケートのお願い　小学館アンケート係

●小学館のコミック、書籍についてのアンケートをインターネットで受け付けています。
http://www.info.shogakukan.co.jp にアクセスしていただき
このコミックスのキーコード S157078 を入力してください。
●ご回答者の中から、毎月500名の方に抽選で小学館特製図書カード（1000円）をさしあげます。
●発行日より6か月間有効です　●発表は賞品の発送をもってかえさせていただきます。

BROUGHT TO YOU BY:
http://aozora-no-kumo.com/

TRASLATOR: NORMAN
TYPESETTERS: DRAAGON

NOTE:
IF YOU ARE PLANNING ON USUING OUR MANGA OR POSTING IT ANYWHERE, THEN YOU MUST CONTACT US. FROM THERE WE MUST HAVE A MUTUAL AGREEMENT :) ALSO WE ARE IN NEED OF MORE PEOPLE TO HELP NO EXPIERENCE IS NEEDED!